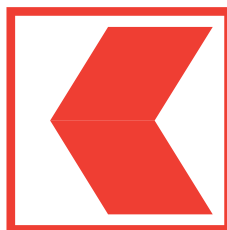


Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken
Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses

72. Geschäftsbericht 2002/03

72e Rapport de gestion 2002/03

Ein Gemeinschaftswerk
der schweizerischen
Kantonalbanken



*Une institution commune
des banques cantonales
suisses*

Organe der Pfandbriefzentrale

Organes de la Centrale de lettres de gage

Verwaltungsrat / Conseil d'administration

Meinrad A. Geering	Präsident / <i>Président</i> Mitglied der Geschäftsleitung der Basellandschaftlichen Kantonalbank, Liestal <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Bâle-Campagne, à Liestal</i>
Blaise Goetschin	Vizepräsident / <i>Vice-président</i> Präsident der Generaldirektion der Banque Cantonale de Genève, Genf <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Genève, à Genève</i>
Toni Bortoluzzi*	Mitglieder / <i>Membres</i> Nationalrat, Affoltern am Albis <i>Conseiller national, à Affoltern am Albis</i>
Olivier Cavaleri	Mitglied der Generaldirektion der Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne</i>
Albert Niggli	Mitglied der Geschäftsleitung der Graubündner Kantonalbank, Chur <i>Membre de la Direction générale de la Banque Cantonale des Grisons, à Coire</i>
Jean-Claude Nobili	Mitglied der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank, Bern <i>Membre du Directoire de la Banque Cantonale Bernoise, à Berne</i>
Dr. Urs Rüegegger	Präsident der Geschäftsleitung der St. Galler Kantonalbank, St. Gallen <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de St-Gall, à St-Gall</i>
Franz-Peter Steiner	Stellvertretender Direktionspräsident der Schwyzer Kantonalbank, Schwyz <i>Suppléant du Président de la Direction de la Banque Cantonale de Schwyz, à Schwyz</i>
Dr. Hermann Weigold	Präsident des Bankrates der Zürcher Kantonalbank, Zürich <i>Président du Conseil de banque de la Banque Cantonale de Zurich, à Zurich</i>
Albert Michel	Stellvertretende Mitglieder / <i>Membres suppléants</i> Präsident der Generaldirektion der Freiburger Kantonalbank, Freiburg <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Fribourg, à Fribourg</i>
Werner Neuhaus*	Mitglied der Geschäftsleitung des Schweizerischen Bauernverbandes, Brugg <i>Membre de l'Organe de direction de l'Union suisse des paysans, à Brougg</i>
Jean-Daniel Papilloud	Präsident der Generaldirektion der Walliser Kantonalbank, Sitten <i>Président de la Direction générale de la Banque Cantonale du Valais, à Sion</i>
Peter Zraggen	Direktor der Urner Kantonalbank, Altdorf <i>Directeur de la Banque Cantonale d'Uri, à Altdorf</i>

* Vom Bundesrat ernannte Vertreter der Grundpfandschuldner
Membres nommés par le Conseil fédéral en qualité de représentants des débiteurs hypothécaires

Revisionsstelle / Organe de révision

François Roch	Mitglieder / <i>Membres</i> Inspektor der Banque Cantonale Neuchâteloise, Neuenburg <i>Inspecteur de la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel</i>
Kurt Amstutz	Inspektor der Nidwaldner Kantonalbank, Stans <i>Inspecteur de la Banque Cantonale de Nidwald, à Stans</i>
Kurt Bürki	Stellvertreter / <i>Suppléant</i> Leiter Konzerninspektorat, Basler Kantonalbank, Basel <i>Responsable de l'organe de révision du groupe, Banque Cantonale de Bâle, à Bâle</i>

Geschäftsführung / Direction

Hans Fischer	Direktor / <i>Directeur</i>
Andreas Flatt	Direktor-Stellvertreter / <i>Suppléant du Directeur</i>
Leo Stutz	stv. Direktor / <i>Directeur adjoint</i>
Hans Widmer	stv. Direktor / <i>Directeur adjoint</i>
Willi Jäggli	Sekretär des Verwaltungsrates / <i>Secrétaire du Conseil d'administration</i> (bis / <i>jusqu'au 31.3.2003</i>), Vizedirektor / <i>Sous-directeur</i>
Hans-Jörg Brey	Sekretär des Verwaltungsrates, Prokurist / <i>Secrétaire du Conseil d'administration, Fondé de pouvoir</i> (ab / <i>dès le 1.4.2003</i>)
Florian Bättig	Prokurist / <i>Fondé de pouvoir</i> (bis / <i>jusqu'au 31.10.2002</i>)

Domizil / Domicile: Bahnhofstrasse 9, 8010 Zürich

Bericht über das 72. Geschäftsjahr abgeschlossen am 31. März 2003

Rapport de gestion du 72e exercice clos le 31 mars 2003

1. Allgemeines

Généralités

Konjunkturlage

Die Wachstumsabschwächung der schweizerischen Wirtschaft, welche im Jahre 2001 einsetzte, nahm im Jahre 2002 ihren Fortgang. Das reale Bruttoinlandprodukt (BIP) hat im Jahre 2002 mit einer Zunahme von 0,1% nahezu stagniert. Die Investitionen erlebten den grössten Einbruch seit fast 30 Jahren. Die Ausrüstungsinvestitionen gingen um 13,5% zurück. Die Bauinvestitionen, welche sich besser hielten als die Ausrüstungsinvestitionen, sind lediglich um 1,7% geschrumpft. Rückläufige Investitionen waren im letzten Jahr ein globales Phänomen, aber in keinem anderen OECD-Land war der Einbruch der Investitionstätigkeit so ausgeprägt wie in der Schweiz.

Der private Konsum, obwohl er gegenüber dem Vorjahr leicht zulegte, konnte der Wirtschaft aber keine entscheidenden Wachstumsimpulse vermitteln. Die Konsumentenstimmung hat sich gegen Ende 2002 stark eingetrübt, was mit der sich verschärfenden Irak-Krise zusammenhängen dürfte. Die Hauptursache für die gedrückte Stimmung der privaten Haushalte liegt aber beim Arbeitsmarkt, dessen Lage sich drastisch verschlechtert hat. Die saisonbereinigte Arbeitslosenrate schnellte zwischen Anfang 2001 und Ende 2002 um 1,2 Prozentpunkte von 2,2% auf 3,4% in die Höhe. Der Aufwärtstrend bei der Arbeitslosigkeit ist auch Anfang 2003 ungebrochen.

Die schweizerischen Exporte legten im Jahre 2002, nach einem Minuswachstum von -1,5% im Vorjahr, mit 0,6% leicht zu. Der Schweizerfranken wertete sich handelsgewichtet im Jahre 2002 um 3% auf. Angesichts des starken Schweizerfrankens und des langsamen Wirtschaftswachstums in Deutschland, dem wichtigsten Exportmarkt der Schweiz, kommt die geringe Exportdynamik nicht überraschend.

Die durchschnittliche Jahresteuierung fiel im Jahr 2002 mit etwas mehr als 0,6% sehr tief aus. Die Teuerung ohne die volatilen Komponenten Nahrungsmittel und Energie, die so genannte

Situation conjoncturelle

L'affaiblissement de la croissance de l'économie suisse, qui s'est manifesté en 2001, s'est poursuivi en 2002. Le produit intérieur brut (PIB) réel avec un accroissement de 0,1% a presque stagné en 2002. Les investissements ont vécu leur plus grande chute depuis près de 30 ans. En ce qui concerne les investissements en équipements, ils ont diminué de l'ordre de 13,5%. Les investissements immobiliers, qui ont mieux résisté que ceux des équipements, se sont simplement amoindris de 1,7%. Le recul des investissements s'est révélé un phénomène global, mais dans aucun autre des pays de l'OCDE, la régression n'aura été aussi marquée qu'en Suisse.

La consommation privée, bien qu'en légère amélioration par rapport à l'année précédente, n'a toutefois pas été en mesure de donner des impulsions d'expansion décisives. L'humeur des consommateurs s'est fortement assombrie vers la fin 2002, situation qui pourrait avoir un rapport avec la crise en Iraq. Mais la cause principale de la déprime des ménages privés provient du marché de l'emploi qui s'est drastiquement dégradé. Le taux de chômage saisonnier a fait un bond de 1,2 points au début de l'année 2001 et fin 2002, s'élevant ainsi de 2,2% à 3,4%. La tendance à la hausse du chômage n'est pas encore interrompue depuis le début 2003.

Les exportations suisses étaient avec 0,6% légèrement en hausse en 2002, après avoir enregistré une croissance négative de -1,5% l'année précédente. La valeur commerciale du franc suisse a renchéri d'environ 3% en 2002. En considération de la cherté de notre monnaie et de la lenteur de la croissance économique en Allemagne, principal marché d'exportation helvétique, la faible dynamique des exportations n'a rien de surprenant.

Le renchérissement annuel moyen a été très faible en 2002, se situant à peine au-dessus de 0,6%. Sans les composantes volatiles telles que les produits alimentaires et l'énergie, soit l'inflation de

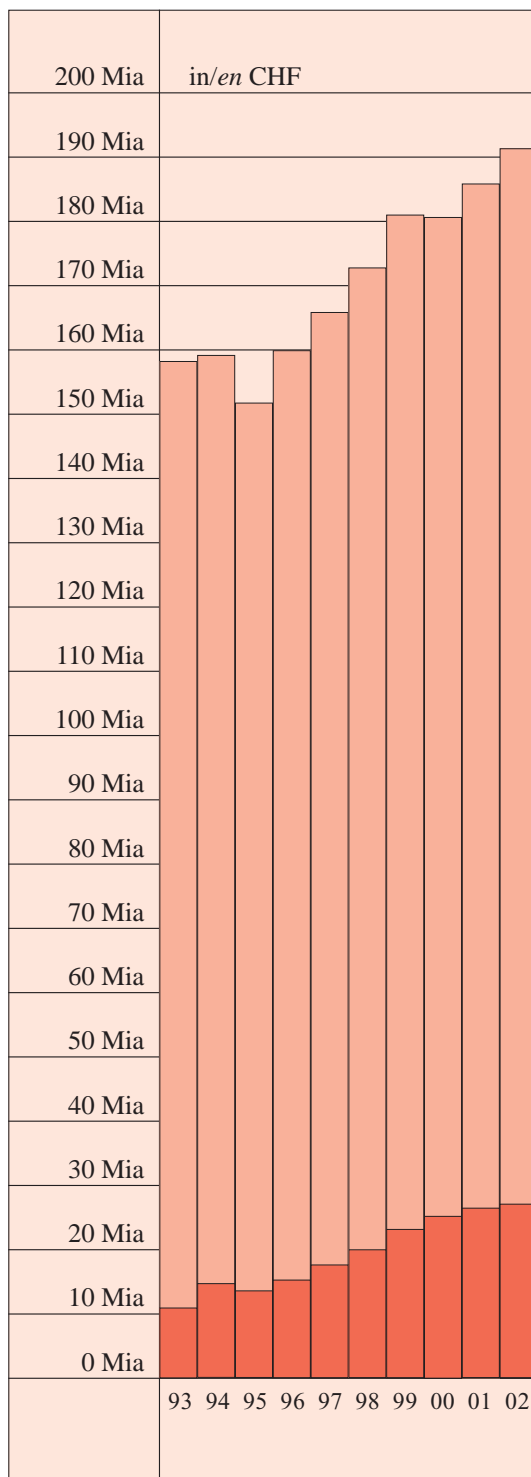
Anteil des Pfandbriefgeldes an den im Grundpfandkreditgeschäft der Mitgliedbanken gesamthaft investierten Mitteln am 31. Dezember

■ Pfandbriefgeld
■ übrige Mittel

Part des lettres de gage dans les opérations de crédit hypothécaire des banques membres au 31 décembre

■ Part des lettres de gage
■ Autres capitaux investis

ab 1995 neue Berechnungsart
à partir de 1995 nouvelle base de calcul



Kerninflation, war mit 0,8% nur unwesentlich höher. Bei den Produzentenpreisen setzten sich die deflationären Tendenzen fort. Die durchschnittliche Jahreststeuerung betrug hier -0,5%. Angesichts des besonders gegenüber dem Dollar starken Schweizerfrankens erhielt die Importteuerung einen starken Dämpfer. Trotz höherer Erdölpreise schrumpften die Importpreise jahresdurchschnittlich um -2,8%.

Die Schweizerische Nationalbank konnte sich angesichts nicht vorhandener Teuerungsrisiken voll auf die Stimulierung der Realwirtschaft konzentrieren. Sie senkte im Jahre 2002 das Zielband für den 3-Monats-Libor in zwei Schritten nochmals um insgesamt 100 Basispunkte. Am Jahresende stand der Zielsatz für den 3-Monats-Libor bei 0,75%.

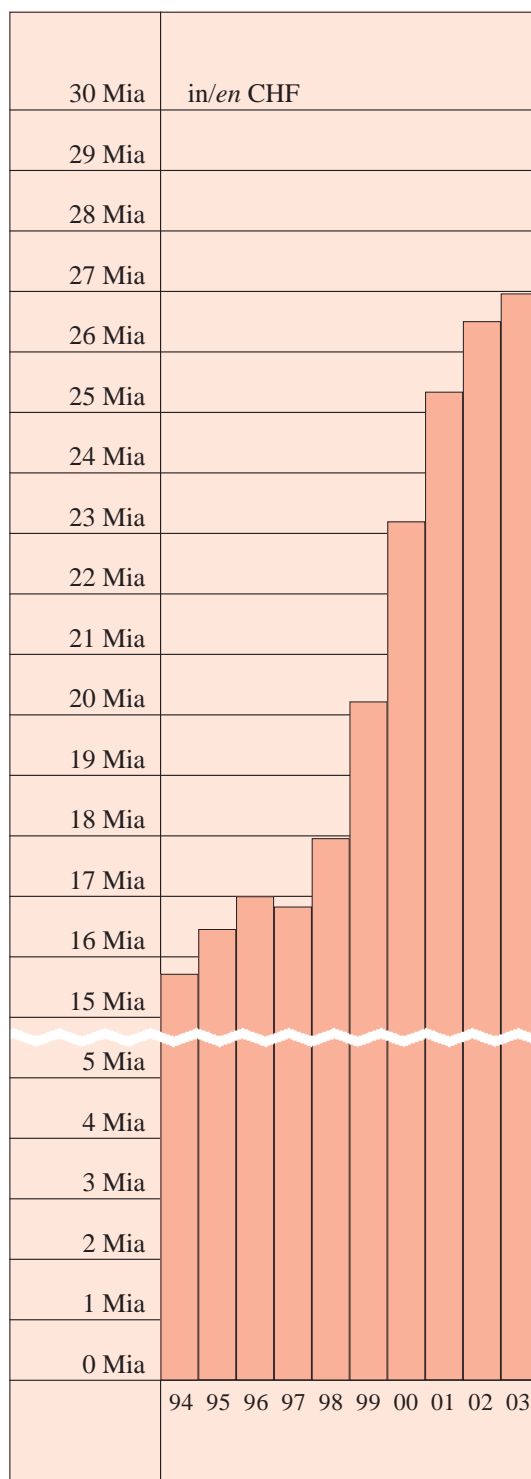
Die Renditen 10-jähriger Eidgenossen gaben parallel zu den sinkenden Geldmarktsätzen deutlich nach. Angesichts der fragilen Konjunkturlage, grosser geopolitischer Risiken und des Vertrauensverlusts in die Aktienmärkte flohen viele Investoren in sichere Anlagen, wozu die Anleihen der Eidgenossenschaft zählen. Sowohl in Amerika als auch in der Schweiz erreichten die Renditen von Staatsanleihen vorübergehend ein historisches Tief.

Bauwirtschaft

Das Gesamtvolumen neuer Bauvorhaben stieg im Jahre 2002 um 4,9%, was deutlich über dem Zuwachs von 2,8% im Vorjahr liegt. Die grösste Steigerungsrate kam von privater, vor allem gewerblicher Seite, während der Zuwachs bei den öffentlichen Bauvorhaben mit 2,7% unterdurchschnittlich ausfiel. Die Vorhaben beim Tiefbau erhöhten sich um lediglich 1,6%. Der Wohnungsbau hat sich im Jahre 2002 merklich verlangsamt. Es wurden 31 000 neue Wohnungen erstellt, was fast 1200 weniger sind als im Vorjahr. Die Zahl der sich im Bau befindlichen Wohnungen ging ebenfalls zurück. In den städ-

Entwicklung unseres Pfandbrief-
umlaufs in den letzten
10 Geschäftsjahren

*Evolution du montant de nos
lettres de gage en circulation
pendant les 10 derniers exercices*



base, il ne s'est accru que de 0,8%. Les tendances déflationnistes se sont poursuivies sur les prix des producteurs. Leur renchérissement annuel moyen s'est situé à -0,5%. Au vu du cours élevé du franc suisse particulièrement par rapport au dollar, l'augmentation des prix à l'importation a été fortement atténuée. Malgré la hausse des coûts du pétrole, les prix à l'importation ont régressé en moyenne annuelle d'environ -2,8 %.

En l'absence de risques d'inflation, la Banque Nationale Suisse a pu concentrer toute son attention à la stimulation de l'économie réelle. En 2002, elle a abaissé à nouveau, en deux étapes, la fourchette du «libor» à trois mois, soit de 100 points de base au total. A la fin de l'année, le taux fixé pour le «libor» à trois mois, se situait à 0,75%.

Les rendements des emprunts fédéraux d'une durée de 10 ans ont fléchi sensiblement, parallèlement aux taux du marché de l'argent. En raison de la situation conjoncturelle fragile, des risques géopolitiques importants et de la perte de confiance sur le marché des actions, de nombreux investisseurs ont fui vers des placements plus sûrs, parmi lesquels on compte les emprunts de la Confédération. Aux Etats-Unis comme en Suisse, les rendements des emprunts d'Etat ont atteint provisoirement un niveau historiquement bas.

Domaine de la construction

Le volume global des nouveaux projets immobiliers a augmenté en 2002 de 4,9 %, ce qui est nettement supérieur au niveau de croissance de 2,8% de l'année précédente. Le taux d'accroissement le plus élevé provient du secteur privé et surtout commercial, alors que celui des projets de construction publics s'est situé en dessous de la moyenne avec un taux de 2,7%. Les projets dans le secteur des travaux publics ne se sont élevés que de 1,6%. La construction de logements en 2002 s'est ralentie de manière notable: 31000 appartements ont été créés, ce qui représente presque 1200 de moins que l'année précédente. Le nombre d'appartements en cons-

tischen Gemeinden war der Rückgang der Wohnbautätigkeit etwas ausgeprägter als in ländlichen Gemeinden.

Hypothekarmarkt

Angesichts des sehr günstigen Zinsumfelds nahm die Zahl der Baubewilligungen für Wohnungen im Jahr 2002 im Vergleich zum Vorjahr um 4,8% zu. Die Wohnungspreise sind deutlich gestiegen, wobei der Preisanstieg für Eigentumswohnungen stärker ausfiel als für Mehrfamilienhäuser. Bei den Gewerbeflächen konnten die Preise mit 0,8% nur geringfügig zulegen, was auf die schwache Konjunkturlage und, damit zusammenhängend, zunehmende Überkapazitäten bei Geschäftsflächen zurückzuführen ist. Das Hypothekengeschäft der Banken entwickelte sich insgesamt lebhaft. Die beanspruchten Hypothekarforderungen aller Banken nahmen im Jahr 2002 im Vergleich zum Vorjahr um knapp 3,2% zu. Die Hypothekarforderungen der Kantonalbanken beliefen sich per Ende 2002 auf 192,4 Mia. Franken. Dies entspricht einem Marktanteil von 40,6%, was ganz leicht tiefer ist als im Vorjahr. Die Grossbanken konnten ihren Marktanteil leicht zu Lasten der Regionalbanken und Sparkassen erhöhen.

truction a également régressé. Dans les communes urbaines, le recul des activités s'est avéré un peu plus marqué que dans les communes rurales.

Marché hypothécaire

Vu le niveau très favorable des taux hypothécaires, le nombre de permis de construire pour des appartements a enregistré en 2002 une augmentation de 4,8 % par rapport à l'année précédente. Les prix des appartements se sont passablement élevés, à cela près que la hausse a été plus forte dans la catégorie des appartements en copropriété que dans celle des immeubles locatifs. Quant aux surfaces commerciales, les prix ont augmenté de manière insignifiante (0,8%), ce qui est à mettre en corrélation avec la situation conjoncturelle affaiblie et, par voie de conséquence, avec la surcapacité croissante de surfaces commerciales. D'une manière générale, les affaires hypothécaires prises en compte par les banques se sont développées de manière active. Les créances hypothécaires de l'ensemble des banques ont augmenté en 2002 de 3,2% en comparaison avec l'année précédente. Les créances hypothécaires des Banques Cantonales ont atteint CHF 192,4 milliards à fin 2002, cela correspond à une part de marché de 40,6%, légèrement inférieure à l'année précédente. Les grandes banques ont pu accroître légèrement leur part de marché, au détriment des banques régionales et des caisses d'épargne.

2. Geschäftstätigkeit

Activité de la Centrale

Emissionen

Im Geschäftsjahr 2002/03 hat die Pfandbriefzentrale 7 öffentliche Emissionen (gegenüber 6 im Vorjahr) durchgeführt. Infolge des tiefen Zinsniveaus machte unser Institut erneut vom vorzeitigen Kündigungsrecht Gebrauch und hat höher verzinsliche Anleihen umgeschuldet. Das Volumen der 7 öffentlichen Anleihen erreichte CHF 2340 Mio. gegenüber CHF 2975 Mio. im Vorjahr. Das durchschnittliche Emissionsvolumen ging dabei markant auf CHF 334 Mio. pro Anleihe (Vorjahr CHF 496 Mio.) zurück. Im

Emissions

Au cours de l'exercice 2002/03, la Centrale de lettres de gage a lancé 7 nouvelles émissions publiques (contre 6 l'année précédente). En raison du bas niveau des taux d'intérêt, notre institut a exercé à nouveau son droit de dénonciation anticipée et a converti des emprunts assortis de taux élevés. Le volume des 7 emprunts publics a atteint CHF 2340 mios, contre CHF 2975 mios lors de l'exercice précédent. Le volume moyen des émissions a reculé de façon marquante, se situant à CHF 334 mios par emprunt, contre CHF 496 mios

Berichtsjahr erreichte keine Anleihe die Endfälligkeit, hingegen wurden 7 Anleihen im Betrag von CHF 2035 Mio. vorzeitig zurückbezahlt. Es wurde keine Anleihe aufgestockt. Alle Neu-Emissionen sind wiederum mit der Reopening-Klausel versehen.

Die Direktplatzierungen konnten wieder aufgenommen werden. Im Berichtsjahr nahm die Pfandbriefzentrale 7 neue Direktplatzierungen im Totalbetrag von CHF 408 Mio. auf. Dagegen wurden 4 Platzierungen über total CHF 260 Mio. vorzeitig gekündigt und zurückbezahlt.

un an auparavant. Au cours de la période sous revue, aucun emprunt n'est arrivé à échéance. En revanche, 7 emprunts, représentant un montant de CHF 2035 mios, ont été remboursés par anticipation. Aucun emprunt n'a été augmenté. Toutes les nouvelles émissions sont à nouveau assorties de la clause de réouverture («reopening»).

Des placements directs ont à nouveau pu être opérés. Durant l'année examinée, la Centrale de lettres de gage a contracté 7 nouveaux placements directs pour un montant total de CHF 408 mios. Par contre, 4 placements, représentant un total de CHF 260 mios, ont été dénoncés par anticipation et remboursés.

Anleihen 2002/03 im Überblick

Aperçu des emprunts émis en 2002/03

	Ausgabedatum Date d'émission	Zinssatz % Taux d'intérêt %	Serie Nr. Série no	Rückzahlung Serie Nr. Remboursement série no	Mio. CHF mios CHF	Neugeld Mio. CHF Argent frais mios CHF	Anleihebetrag Mio. CHF Montant de l'emprunt mios CHF	Laufzeit Jahre Durée ans	Ausgabekurs % Cours d'émission %	Liberierung Libération
Öffentliche Emissionen am Kapitalmarkt <i>Emprunts offerts en souscription publique</i>	19. 3.02	4	343	266	300	110	410	12	100,10	30. 4.02
	22. 5.02	3½	344	268	270	150	420	9	100,55	17. 6.02
	27. 8.02	3	346	270	245	225	470	7	100,25	16. 9.02
	29.10.02	3¼	348	271	275	—	275	12	101,40	18.11.02
	25.11.02	2¾	351	272	300	—	215	9	100,95	10.12.02
	14. 1.03	2½	354	274	360	—	300	9	100,90	3. 2.03
	25. 2.03	2¾	356	275	285	—	250	9	100,15	17. 3.03
Direktplatzierungen <i>Placements directs</i>	17. 6.02	3	345	—	—	50	50	4J 18Tg	100,27	25. 6.02
	2. 9.02	2%	347	—	—	50	50	3	100,12	5. 9.02
	29.10.02	2¾	349	—	—	50	50	7	100,15	18.11.02
		2¾	350	—	—	50	50	4J 59Tg	100,38	18.11.02
	25.11.02	2%	352	273 }	80	—	50	4	100,35	15.12.02
2%		353	273 }	—		30	7	100,40	15.12.02	
15. 1.03	1%	355	—	—	128	128	4J 42Tg	100,65	3. 2.03	

Grösste Darlehensnehmer Les plus grands emprunteurs	31.3.2003 Mio. CHF
Banque Cantonale Vaudoise	5144
Zürcher Kantonalbank	4686
Banque Cantonale de Genève	2799
Luzerner Kantonalbank	2244
Thurgauer Kantonalbank	1775
Basellandschaftl. Kantonalbank	1425
Berner Kantonalbank	1270
St. Galler Kantonalbank	1250

Das gesamte Emissionsvolumen, inkl. Direktplatzierungen, betrug CHF 2748 Mio. gegenüber CHF 2975 Mio. im Jahr 2001/02 und liegt damit um knapp 8% unter dem im letzten Geschäftsjahr emittierten Volumen.

Die Modalitäten der im Geschäftsjahr 2002/03 ausgegebenen Anleihen sind in der vorstehenden Aufstellung wiedergegeben. Die Nominalzinssätze schwankten zwischen 2¼% und 4% bei den Marktanleihen und bei den kurzfristigeren Direktplatzierungen zwischen 1¼% und 3%. Der Durchschnittszinssatz aller ausstehenden Pfandbriefanleihen am Ende des Geschäftsjahres ging um weitere 31 Basispunkte auf 3,91% zurück, den tiefsten Stand seit rund 30 Jahren (1969: 3,86%).

Darlehen an Mitgliedsinstitute

Während Anfang der Berichtszeit die Darlehensnachfrage noch hoch war, ging sie hauptsächlich infolge ausreichenden Zuflusses anderer Passivgelder ab Mitte des Geschäftsjahres etwas zurück. Trotzdem nahm der Darlehensbestand bei 16 Instituten zu, während 8 Mitglieder Pfandbriefdarlehen zurückzahlten.

Die ausstehenden Darlehen, und damit auch der Pfandbriefumlauf, haben im Berichtsjahr um CHF 453 Mio. auf CHF 26 963 Mio. zugenommen (2001/02: Zunahme CHF 1170 Mio.).

Le volume global des émissions, y compris les placements directs, s'est élevé à CHF 2748 mios, par rapport à CHF 2975 mios en 2001/02; il se situe ainsi juste 8% en dessous du volume émis au cours du dernier exercice.

Les modalités des emprunts émis en 2002/03 figurent dans le tableau ci-devant. Les taux nominaux ont oscillé entre 2¼% et 4% pour les emprunts du marché et entre 1¼% et 3% pour les

Emissionsvolumen der öffentlichen Anleihen Volume total des émissions publiques

Jahr Année 1.4.–31.3.	Neugeld Argent frais Mio. CHF	Volumen Volume Mio. CHF
93/94	1240	2370
94/95	750	1755
95/96	505	1790
96/97	—	2410
97/98	1325	2070
98/99	2360	2985
99/00	2775	3895
00/01	1790	2695
01/02	1270	2975
02/03	305	2340

placements directs à court terme. Le taux d'intérêt moyen de tous les emprunts par lettres de gage en circulation à la fin de l'exercice a encore baissé de 31 points de base pour se situer à 3,91%, niveau le plus bas jamais atteint depuis 30 ans (1969: 3,86%).

Prêts aux membres

Alors qu'au début de l'année la demande de prêts était encore soutenue, celle-ci a légèrement reculé en raison essentiellement d'un afflux suffisant d'autres fonds passifs dès le milieu de l'exercice. Malgré cela, le volume des prêts a augmenté auprès de 16 instituts, alors que 8 membres ont procédé à des remboursements.

Bedeutende Aktionäre Principaux actionnaires	31.3.2003 %
Zürcher Kantonalbank	17,82
Banque Cantonale Vaudoise	13,64
Berner Kantonalbank	10,73
Banque Cantonale de Genève	5,91
St. Galler Kantonalbank	5,82
Thurgauer Kantonalbank	5,82
Basellandschaftl. Kantonalbank	5,18
Basler Kantonalbank	5,18

Organisationsreglement

Aufgrund des gegenwärtigen Zinsniveaus hat der Verwaltungsrat am 28. August 2002 Art. 19 Abs. 2 des Organisationsreglementes prolongiert. Danach hat der Ertrag der ausgeschiedenen Pfandforderungen mindestens 5% (statt 10%) mehr als die auf den Darlehen zu entrichtenden Zinsen zu betragen. Diese vorübergehende Modifikation ist bis 31. Dezember 2006 gültig.

Aaa-Rating

Am 31. März 2003 hat die renommierte Rating-Agentur Moody's Investors Service den Emissionen der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken ein Aaa erteilt. Diese höchstmögliche Auszeichnung steht für herausragende, finanzielle Sicherheit und bestätigt die einwandfreie Qualität, die unsere Pfandbriefe dem Anleger bieten.

An der Generalversammlung vom 21. Juni 2002 in Luzern haben folgende Mitglieder des Verwaltungsrates ihr Mandat niedergelegt:

- Fritz Studer, Präsident der Geschäftsleitung der Luzerner Kantonalbank. Fritz Studer gehörte seit 1994 dem Verwaltungsrat an und hatte seit 1998 das Präsidium inne. Mit seiner reichen Erfahrung und grossen Sachkenntnis hat er die Pfandbriefzentrale in den letzten vier

Les prêts aux membres et, ainsi les lettres de gage en circulation, ont augmenté durant l'année sous revue de CHF 453 mios à CHF 26 963 mios (2001/02: augmentation de CHF 1170 mios).

Règlement d'organisation

Au vu du niveau actuel des taux d'intérêt, le Conseil d'administration a décidé le 28 août 2002 de prolonger l'art. 19, al. 2, du règlement d'organisation. En conséquence, le produit des intérêts de la couverture conservée séparément doit également être d'au moins 5 % plus élevé que le produit des intérêts dus sur les prêts consentis (au lieu de 10 %). Cette modification provisoire est valable jusqu'au 31 décembre 2006.

Rating Aaa

Le 31 mars 2003, l'agence de rating Moody's Investors Service a attribué la note «Aaa» aux émissions de la Centrale le lettres de gage. Cette distinction est la plus haute possible; elle atteste d'une excellente sécurité financière et confirme la qualité irréprochable que nos lettres de gage offrent aux investisseurs.

Lors de l'Assemblée générale du 21 juin 2002 à Lucerne, les membres suivants du Conseil d'administration ont démissionné:

- Fritz Studer, Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Lucerne. Fritz Studer faisait partie depuis 1994 du Conseil d'administration et en occupait la présidence depuis 1998. Grâce à sa riche expérience et à ses grandes compétences en la matière, il a di-

3. Personelles

Administration

- Jahren umsichtig und dynamisch geleitet, wofür ihm der aufrichtige Dank gebührt.
- Markus Walliser, Mitglied der Geschäftsleitung der Berner Kantonalbank (seit 2001).

Infolge Pensionierung bei der Mitgliedbank trat bei den stellvertretenden Mitgliedern des Verwaltungsrates zurück:

- Beat Naegeli, Direktor der Obwaldner Kantonalbank (seit 1994).

Neu in den Verwaltungsrat wurden durch die Generalversammlung für den Rest der Amtsdauer 2000–2003 gewählt:

- a) als ordentliche Mitglieder des Verwaltungsrates
 - Jean-Claude Nobili, Mitglied der Generaldirektion der Berner Kantonalbank, und
 - Franz-Peter Steiner, stellvertretender Direktionspräsident der Schwyzer Kantonalbank.
- b) als stellvertretende Mitglieder des Verwaltungsrates
 - Albert Michel, Präsident der Generaldirektion der Freiburger Kantonalbank, und
 - Peter Zraggen, Direktor der Urner Kantonalbank.

Anlässlich der Generalversammlung ging die zweijährige Amtszeit als ordentliches Mitglied der Revisionsstelle von Ernst Landis, Chefinspektor der Schaffhauser Kantonalbank, zu Ende. Turnusgemäss rückte der bisherige Stellvertreter, Kurt Amstutz, Inspektor der Nidwaldner Kantonalbank, nach, während als neues stellvertretendes Mitglied Kurt Bürki, Leiter Konzerninspektorat der Basler Kantonalbank, bestimmt wurde.

Die Generalversammlung wählte Meinrad A. Geering zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates der Pfandbriefzentrale. Der Verwaltungsrat hatte bereits an seiner Sitzung vom 23. Mai 2002 Blaise Goetschin zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ab 21. Juni 2002 bestimmt. Beide Wahlen erfolgten für den Rest der Amtsperiode 2000–2003.

rigé la Centrale de lettres de gage durant ces quatre dernières années de manière prudente et dynamique. Nous lui adressons nos sincères remerciements.

- *Markus Walliser, membre de la Direction générale de la Banque Cantonale Bernoise (depuis 2001).*

Suite à la prise de sa retraite au sein de la banque membre, s'est retiré en qualité de membre suppléant du Conseil d'administration:

- *Beat Naegeli, Directeur de la Banque Cantonale d'Obwald (depuis 1994).*

Sont nouvellement entrés au Conseil d'administration, après élection par l'Assemblée générale, et pour le reste de la durée du mandat 2000–2003:

a) en tant que membres ordinaires du Conseil d'administration

- *Jean-Claude Nobili, membre du Directoire de la Banque Cantonale Bernoise, et*
- *Franz-Peter Steiner, Suppléant du Président de la Direction de la Banque Cantonale de Schwyz*

b) en tant que membres suppléants du Conseil d'administration

- *Albert Michel, Président de la Direction générale de la Banque Cantonale de Fribourg, et*
- *Peter Zraggen, Directeur de la Banque Cantonale d'Uri.*

Le mandat de deux ans d'Ernst Landis, chef inspecteur de la Banque Cantonale de Schaffhouse, en tant que membre ordinaire de l'organe de révision, a pris fin lors de l'Assemblée générale. Selon la rotation habituelle, ce mandat a été repris par Kurt Amstutz, inspecteur de la Banque Cantonale de Nidwald, jusque-là suppléant et Kurt Bürki, responsable de l'organe de révision du groupe, Banque Cantonale de Bâle, a été nommé nouveau membre suppléant.

L'Assemblée générale a élu Meinrad A. Geering en qualité de nouveau Président du Conseil d'ad-

Infolge Ausscheidens aus den Diensten der Zürcher Kantonalbank per 31. Oktober 2002 schied Florian Bättig auf das gleiche Datum als Prokurist bei der Pfandbriefzentrale aus.

Willi Jäggli wird per 30. Juni 2003 infolge Pensionierung aus den Diensten der Pfandbriefzentrale ausscheiden. Von seinem Amt als Sekretär ist er bereits per 31. März 2003 zurückgetreten. Am 26. Februar wählte der Verwaltungsrat mit Amtsantritt per 1. April 2003 Hans-Jörg Brey zum Sekretär des Verwaltungsrates und Prokuristen mit Kollektivprokura.

Allen ausgeschiedenen Mandatsträgern sei an dieser Stelle nochmals ausdrücklich der Dank für die wertvolle Mitarbeit ausgesprochen.

ministration de la Centrale de lettres de gage. Lors de sa séance du 23 mai 2002, le Conseil d'administration avait déjà désigné Blaise Goetschin comme vice-président du Conseil d'administration à partir du 21 juin 2002. Ces deux élections sont valables pour le reste de la durée du mandat 2000–2003.

Après avoir quitté ses fonctions au sein de la Banque Cantonale de Zurich au 31 octobre 2002, Florian Bättig a démissionné à la même date de son poste en qualité de fondé de pouvoir auprès de la Centrale de lettres de gage.

Willi Jäggli prendra sa retraite le 30 juin 2003 et quittera donc ses fonctions au sein de la Centrale de lettres de gage. Il a déjà démissionné en tant que secrétaire au 31 mars 2003. Le 26 février, le Conseil d'administration a nommé, avec effet au 1^{er} avril 2003, Hans-Jörg Brey secrétaire du Conseil d'administration et fondé de pouvoir avec signature collective.

A tous les porteurs de mandats sortants, nous aimerions encore une fois exprimer nos sincères remerciements pour leur précieuse collaboration.

4. Erläuterungen zur Bilanz sowie zur Jahresrechnung per 31. März 2003

Commentaires sur le bilan et le compte de profits et pertes au 31 mars 2003

Bilanz

Die Nettozunahme an ausstehenden Pfandbriefanleihen beträgt CHF 453 Mio. und liegt damit hinter dem letztjährigen Wert (CHF 1170 Mio.) zurück. Per 31. März 2003 sind für total CHF 26,96 Milliarden Pfandbriefanleihen ausstehend. Die im abgelaufenen Geschäftsjahr emittierten Pfandbriefanleihen von CHF 2748 Mio. wurden mit Zinssätzen von 1,875%–4,0% platziert. Unter Berücksichtigung der Agios resultieren, berechnet auf den Endverfall, Anlagerenditen zwischen 1,71% und 3,99%. Die Zinssätze der Anleihen, welche im Geschäftsjahr 2002/03 zurückbezahlt wurden, betragen zwischen 5,25% und 7,375%. Die durchschnittliche Verzinsung der Anleihen verringerte sich von 4,22% auf 3,91%. Weitere Angaben zur Emissionstätigkeit sind aus Kapi-

Bilan

L'augmentation nette des émissions de lettres de gage, de CHF 453 mios, est moins importante que celle de l'année précédente (CHF 1170 mios). Le total des emprunts au 31 mars 2003 s'élève à CHF 26,96 milliards. Les émissions lancées durant l'exercice écoulé, représentant CHF 2748 mios, ont été placées à des taux entre 1,875% et 4%. Compte tenu des agios, les rendements calculés à l'échéance fluctuent entre 1,71% et 3,99%. Les taux des emprunts remboursés durant l'exercice 2002/2003 se situaient entre 5,25% et 7,375%. Le taux d'intérêt moyen des emprunts s'est ainsi réduit de 4,22% à 3,91%. D'autres indications sur l'activité des émissions sont données au chapitre 2, «Activité de la Centrale». Les prêts évoluant de manière iden-

tel 2 «Geschäftstätigkeit» ersichtlich. Die Darlehen verlaufen bezüglich Laufzeit, Betrag und Zinssatz parallel zu den Anleihen. Auf eine separate Kommentierung der Darlehen wird deshalb verzichtet.

Die Nettoinvestitionen in Hypothekaranlagen erfolgten im Umfang von CHF 1,2 Mio., sodass sich der Bestand Ende Geschäftsjahr auf CHF 261,3 Mio. erhöhte. Seit 1. April 2001 erfolgt bei den nationalbankfähigen Wertpapieren die Bilanzierungs- und Bewertungsmethode nach der Amortized-cost-Methode. Nominell nahm der Bestand um CHF 7,9 Mio. auf CHF 255,3 Mio. zu. Die Bankendebitoren auf Sicht erhöhten sich im Berichtszeitraum von CHF 2,9 Mio. auf CHF 12,5 Mio. Bei den Bankendebitoren auf Zeit handelt es sich ausschliesslich um kurzfristige Festgelder, welche zur Liquiditätsbewirtschaftung eingesetzt werden. Gegenüber dem Vorjahr reduzierte sich die Position am Ende des Geschäftsjahres um CHF 26,5 Mio. auf CHF 25,0 Mio. Insgesamt verringerte sich der Buchwert der zinstragenden freien Aktiven um CHF 17,4 Mio. auf CHF 541,6 Mio. Das tiefe Zinsniveau drückt weiterhin auf die Durchschnittszinssätze. Diese betragen bei den nationalbankfähigen Wertpapieren 3,90% (4,24%), bei den Hypothekaranlagen 3,65% (3,97%) und bei den kurzfristig angelegten Festgeldern 0,08% (1,46%). In der Position «Rechnungsabgrenzungen» werden die ausstehenden Marchzinsen auf Anlagen und Darlehen aktivseitig sowie auf den Pfandbriefanleihen passivseitig bilanziert. Die Höhe dieser Positionen wird insbesondere durch die Zinssätze einerseits und durch die Zinstermine der ausstehenden Pfandbriefanleihen und -darlehen andererseits bestimmt.

Erfolgsrechnung

Der Zinsertrag der Darlehen an Mitglieder und Nichtmitglieder von CHF 1093,6 Mio. entspricht dem Zinsaufwand für Pfandbriefanleihen. Die leichte Zunahme von ausstehenden Pfandbriefanleihen bzw. -darlehen konnte den Zinsausfall aus sinkenden Zinsen nicht kompensieren (CHF 1123,8 Mio.).

tique aux emprunts en ce qui concerne la durée, le montant et le taux d'intérêt, il n'est pas jugé utile de les commenter séparément.

Des investissements nets ont été effectués pour CHF 1,2 mios, portant le total des placements hypothécaires à CHF 261,3 mios en fin d'exercice. Depuis le 1er avril 2001, les principes comptables de consolidation et d'évaluation des titres acceptés en nantissement par la Banque nationale sont basés sur la méthode «amortized cost». Le montant nominal a augmenté de CHF 7,9 mios pour atteindre CHF 255,3 mios. Les débiteurs bancaires à vue ont enregistré une hausse durant l'exercice de CHF 2,9 mios pour se situer à CHF 12,5 mios. Les débiteurs bancaires à terme sont constitués exclusivement de placements fixes à court terme servant à la gestion des liquidités. Par rapport à l'exercice précédent, le montant en fin d'exercice a diminué de CHF 26,5 mios pour s'établir à CHF 25,0 mios. Globalement, la valeur comptable des actifs disponibles rémunérés a régressé de CHF 17,4 mios, totalisant CHF 541,6 mios. Le bas niveau des taux d'intérêt continue de peser sur les taux moyens. Ces derniers sont de 3,90% (4,24%) pour les titres acceptés en nantissement par la Banque nationale, de 3,65% (3,97%) pour les placements hypothécaires et de 0,08% (1,46%) pour les placements fixes à court terme. Sous la rubrique «comptes de régularisation», les intérêts courus dus sur les placements et les prêts sont portés à l'actif du bilan et ceux des emprunts de lettres de gage au passif. Le niveau de ces positions provient, d'une part, des taux d'intérêt et, d'autre part, des échéances des emprunts et prêts de lettres de gage.

Compte de profits et pertes

Le rendement des prêts aux membres et non-membres, de CHF 1093,6 mios, correspond aux intérêts servis sur les emprunts de lettres de gage. La légère augmentation des emprunts et prêts de lettres de gage n'a pas pu compenser la perte de rendement due au recul des taux d'intérêt (CHF 1123,8 mios).

Der Zinsenüberschuss aus der Anlage von verzinslichen freien Aktiven reduzierte sich infolge des generell tieferen Zinsniveaus um CHF 2,4 Mio. auf CHF 20,8 Mio. Der grösste Zinsrückgang musste bei den Bankendebitoren (Festgeldern) hingenommen werden. Auch im abgelaufenen Geschäftsjahr erfolgte die Wiederanlage von fälligen oder vorzeitig zurückbezahlten, hochverzinslichen Obligationen zu tieferen Zinssätzen. Auf die Erneuerung von fälligen Kassenobligationen wurde – wie im letzten Geschäftsjahr – aufgrund der historisch tiefen Zinssätze vorerst verzichtet.

Zinssatzsenkungen bei den variabel und fest verzinslichen Hypotheken beeinflussten den Zinsertrag aus Hypothekaranlagen, der wichtigsten Position der freien Aktiven, spürbar. Die Aktivzinsen aus Hypothekaranlagen nahmen in der Berichtsperiode von CHF 10,8 Mio. auf CHF 10,2 Mio. ab. Vom Gesamtbestand an Hypothekenausleihungen werden per Bilanzstichtag 43,3% variabel und 56,7% fest verzinst. Für diese bonitätsmässig einwandfreien Ausleihungen waren per 31. März 2003 keine Rückstellungen notwendig.

Bei den nationalbankfähigen Wertpapieren verringerte sich die Rendite im Jahresdurchschnitt auf 3,95% (Vorjahr 4,11%). Daraus resultierte ein um CHF 0,4 Mio. tieferer Ertrag von CHF 10,2 Mio.

Bei den Zinsen aus Anlagen in Bankendebitoren (Festgelder) ist eine massive Abnahme von CHF 1,9 Mio. im Vorjahr auf nur noch CHF 0,5 Mio. zu verzeichnen. Dies resultiert einerseits aus einem geringeren Bestand und andererseits aus markant tieferen Zinssätzen. Der Bestand ist starken Schwankungen unterworfen, da es sich bei diesen Mitteln um kurzfristig zur Verfügung stehende Gelder aus der halbjährlichen Verzinsung der Darlehen handelt. Die aus Festgeldanlagen erzielten Zinssätze bewegten sich zwischen 0,05 und 1,40% (0,80 und 3,37%).

Im sonstigen Ertrag von CHF 0,8 Mio. ist die Auflösung einer nicht mehr benötigten bonitäts-

L'excédent des intérêts provenant du placement des actifs disponibles rémunérés s'est réduit de CHF 2,4 millions à CHF 20,8 millions en raison de la baisse générale des taux. Le plus fort recul des taux s'est produit sur les avoirs en banque (capitaux à terme fixe). Durant l'exercice écoulé également, le réinvestissement d'obligations assorties de taux élevés arrivées à échéance ou remboursées par anticipation s'est effectué à des taux inférieurs. Vu le niveau historiquement bas de leur rémunération – comme l'année précédente – les obligations de caisse échues n'ont pas été renouvelées.

Le recul des taux d'intérêt des hypothèques à taux variable et à taux fixe a sensiblement influencé le rendement des placements hypothécaires – la position la plus importante des actifs disponibles. Les intérêts actifs des placements hypothécaires ont diminué durant l'exercice sous revue de CHF 10,8 millions à CHF 10,2 millions. Sur l'ensemble des prêts hypothécaires, à la date du bouclage, 43,3 % sont rémunérés à taux variable et 56,7 à taux fixe. Vu la qualité de tout premier ordre de ces prêts, aucune provision n'a dû être constituée au 31 mars 2003.

Le rendement des valeurs pouvant être acceptées en nantissement par la Banque nationale a régressé en moyenne annuelle à 3,95 % (contre 4,11% l'année précédente). Il en est résulté un rendement de CHF 10,2 millions, soit de CHF 0,4 million inférieur.

Les intérêts des avoirs en banque (capitaux à échéance fixe) ont subi une baisse massive, ne représentant plus que CHF 0,5 million (CHF 1,9 millions l'année précédente). Ceci est dû, d'une part, à un nominal inférieur et, d'autre part, à des taux nettement plus bas. Ce montant est soumis à de fortes variations, étant donné qu'il s'agit de fonds disponibles à court terme, provenant de la rémunération semestrielle des prêts. Les taux d'intérêt obtenus sur les placements à échéance fixe ont varié entre 0,05 et 1,40% (0,80 et 3,37%).

Les produits divers de CHF 0,8 million tiennent compte de la dissolution d'une provision pour

bedingten Wertberichtigung auf Wertschriften enthalten.

Der Aufwand für Kommissionen und Gebühren beträgt CHF 6,7 Mio. und liegt damit CHF 0,3 Mio. tiefer als im Vorjahreszeitraum. Die Abnahme liegt vor allem bei der Einlösenkommission auf Pfandbriefen, wo nachträglich bei einer Serie der Kommissionsatz gesenkt werden konnte.

Der Geschäfts- und Bürouaufwand liegt praktisch unverändert bei CHF 1,9 Mio.

Der Emissionsaufwand beläuft sich auf CHF 5,6 Mio. (CHF 5,3 Mio.).

Im sonstigen Aufwand von CHF 0,1 Mio. sind unter anderem die Kosten für die Weiterführung des Pfandbriefindex enthalten. Im Vorjahr unterstützte die Pfandbriefzentrale das Ausstellungsprojekt der Kantonalbanken «Territoire imaginaire» an der Expo.02 mit CHF 0,5 Mio.

In der Position «Abschreibungen und Verluste» ist die Pro-rata-Abschreibung der aktivierten Kosten aus der Kapitalerhöhung 2000 von CHF 0,6 Mio. enthalten.

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Bis zum Zeitpunkt der Erstellung der Jahresrechnung haben sich keine wesentlichen, per 31. März 2003 bilanzierungs- und/oder offenlegungspflichtigen Ereignisse ergeben.

correctifs de valeurs qui pour des raisons de solvabilité n'était plus nécessaire.

Avec un total de CHF 6,7 mios, les commissions et émoluments sont inférieurs de CHF 0,3 mio aux valeurs de la période précédente. La diminution provient essentiellement des commissions d'encaissement sur lettres de gage, dont le taux de commissionnement d'une série a pu être abaissé ultérieurement.

Les frais généraux et de bureau, de CHF 1,9 mios, restent pratiquement inchangés.

Les frais d'émission s'élèvent à CHF 5,6 mios (CHF 5,3 mios).

Les autres dépenses de CHF 0,1 mio comprennent, entre autres, le coût pour le maintien de l'indice des lettres de gages. L'année précédente, la Centrale de lettres de gage a soutenu le projet d'exposition des Banques Cantonales «Territoire imaginaire» de l'Expo.02 avec un montant de CHF 0,5 mio.

La rubrique «Pertes et amortissements» contient l'amortissement au pro rata des coûts de l'augmentation de capital de CHF 0,6 mio portés à l'actif.

Evénements après la date du bilan

Aucun événement particulier n'est survenu jusqu'à la date d'établissement des comptes annuels qui aurait nécessité une publication ou une modification du bilan au 31 mars 2003.

5. Verwendung des Bilanzgewinnes

Détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan

Zur Gewinnverwendung stehen zur Verfügung:

Jahresgewinn CHF 6 562 836.31

zuzüglich Gewinnvortrag vom Vorjahr CHF 483 231.62

Der Antrag des Verwaltungsrates auf die Verteilung des Bilanzgewinnes von CHF 7 046 067.93

lautet wie folgt:

Zuweisung an die allgemeine Reserve gemäss Art. 25 der Statuten CHF 660 000.—

3% Dividende auf dem einbezahlten Aktienkapital CHF 4 950 000.—

Die verbleibenden CHF 1 436 067.93

sind auf die neue Rechnung vorzutragen.

Zürich, 21. Mai 2003

Für den Verwaltungsrat:
Meinrad A. Geering

Für die Direktion:
Hans Fischer

Sont à disposition pour la détermination de l'emploi du bénéfice:

Bénéfice de l'exercice CHF 6 562 836.31

Solde reporté de l'exercice écoulé CHF 483 231.62

Le Conseil d'administration propose la détermination de l'emploi du bénéfice résultant du bilan de CHF 7 046 067.93

de la manière suivante:

Attribution à la réserve générale selon art. 25 des statuts CHF 660 000.—

Attribution d'un dividende de 3% sur le montant libéré du capital social CHF 4 950 000.—

Le montant restant de CHF 1 436 067.93

est reporté à nouveau.

Zurich, le 21 mai 2003

*Au nom du Conseil d'administration:
Meinrad A. Geering*

*Au nom de la Direction:
Hans Fischer*

Bemerkung zu den Zahlen

Die im Zahlenteil aufgeführten Beträge sind gerundet. Das Total kann deshalb von der Summe der einzelnen Werte leicht abweichen.

Remarques sur les chiffres

Dans les renseignements financiers, les totaux peuvent s'écarter légèrement de la somme des valeurs qui les constituent. Ces écarts sont dus au fait que les chiffres ont été arrondis.

Bilanz per 31. März 2003
vor Verwendung des Bilanzgewinnes
Bilan au 31 mars 2003
avant utilisation du bénéfice
résultant du bilan

Aktiven / Actif	31.3.2003 CHF 1000	31.3.2002 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Pfandbriefdeckung <i>Couverture des lettres de gage</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	26 839 000	26 274 000	+ 565 000	+ 2,2
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage</i> <i>d'Etablissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	124 000	236 000	- 112 000	- 47,5
	26 963 000	26 510 000	+ 453 000	+ 1,7
Freie Aktiven <i>Actif disponible</i>				
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	261 299	260 093	+ 1 206	+ 0,5
Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement</i> <i>par la Banque nationale</i>	255 302	247 421	+ 7 881	+ 3,2
Bankdebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	12 487	2 913	+ 9 575	+ 328,7
Einlösungskonto für Pfandbriefe und Coupons <i>Compte d'encaissement pour lettres de gage et coupons</i>	25 677	23 541	+ 2 135	+ 9,1
Bankdebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	25 000	51 500	- 26 500	- 51,5
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	2	3	- 1	- 29,8
	579 768	585 471	- 5 703	- 1,0
Sonstige Aktiven <i>Autres actifs</i>				
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	233 222	250 357	- 17 134	- 6,8
Zu tilgende Emissionskosten <i>Frais d'émission à amortir</i>	26 872	27 227	- 355	- 1,3
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>	2 228	4 509	- 2 281	- 50,6
	262 322	282 093	- 19 770	- 7,0
Nicht einbezahltes Aktienkapital <i>Capital social non versé</i>	660 000	660 000	0	0,0
Bilanzsumme <i>Total du bilan</i>	28 465 090	28 037 564	+ 427 526	+ 1,5

Passiven / Passif	31.3.2003	31.3.2002	Veränderung / Variations	
	CHF 1000	CHF 1000	CHF 1000	in / en %
Fremdkapital / Fonds de tiers				
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	26 963 000	26 510 000	+ 453 000	+ 1,7
Sonstige Passiven / Autres passifs				
Ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons <i>Lettres de gage remboursables et coupons à payer</i>	25 677	23 541	+ 2 135	+ 9,1
Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation</i>	478 245	504 638	- 26 393	- 5,2
Rückstellung Einlösungskommission auf Pfandbriefen <i>Provision pour commissions de paiement sur lettres de gage</i>	9 549	10 704	- 1 155	- 10,8
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	29 254	27 628	+ 1 626	+ 5,9
	542 724	566 511	- 23 787	- 4,2
Total Fremdkapital Total des fonds de tiers	27 505 724	27 076 511	+ 429 213	+ 1,6
Eigenkapital / Fonds propres				
Aktienkapital <i>Capital social</i>	825 000	825 000	+ 0	+ 0,0
Allgemeine Reserve <i>Réserve générale</i>	33 670	32 860	+ 810	+ 2,5
Freie Reserve <i>Autres réserves</i>	47 750	47 750	+ 0	+ 0,0
Reserve für allgemeine Geschäftsrisiken <i>Réserve pour risques généraux</i>	45 899	45 899	+ 0	+ 0,0
Gewinnvortrag <i>Bénéfice reporté</i>	483	1 465	- 982	- 67,0
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	6 563	8 078	- 1 515	- 18,8
Total Eigenkapital Total des fonds propres	959 365	961 053	- 1 687	- 0,2
Bilanzsumme Total du bilan	28 465 090	28 037 564	+ 427 526	+ 1,5
Jahreszinslast der Pfandbriefe <i>Montant des intérêts annuels versés sur les lettres de gage</i>	1 054 644	1 120 013	- 65 369	- 5,8
Jahreszinsertrag der Pfandbriefdeckung <i>Produit des intérêts annuels de la couverture des lettres de gage</i>	1 054 644	1 120 013	- 65 369	- 5,8
Verhältnis des Eigenkapitals zum gesamten Fremdkapital <i>Proportion entre les fonds propres et la totalité des fonds de tiers</i>	2,888%	2,940%		

Erfolgsrechnung 2002/03

Compte de profits et pertes 2002/03

	2002/03 CHF 1000	2001/02 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Aktivzinsen auf <i>Intérêts créditeurs sur</i>				
Darlehen an Mitglieder <i>Prêts aux membres</i>	1 083 944	1 107 107	– 23 163	– 2,1
Darlehen an Mitglieder der Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute <i>Prêts aux membres de la Banque des Lettres de Gage d'Établissements suisses de Crédit hypothécaire</i>	9 676	16 715	– 7 040	– 42,1
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	10 179	10 814	– 635	– 5,9
SNB-fähigen Wertpapieren <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	10 168	10 538	– 369	– 3,5
Bankendebitoren <i>Avoirs en banque</i>	485	1 915	– 1 430	– 74,7
Total Aktivzinsen <i>Total des intérêts créditeurs</i>	1 114 452	1 147 089	– 32 637	– 2,8
Passivzinsen auf <i>Intérêts débiteurs sur</i>				
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	1 093 620	1 123 822	– 30 203	– 2,7
Bankenkreditoren <i>Engagements en banque</i>	7	13	– 6	– 48,1
Total Passivzinsen <i>Total des intérêts débiteurs</i>	1 093 626	1 123 835	– 30 209	– 2,7
Total Erfolg Zinsengeschäft <i>Total des opérations d'intérêts</i>	20 825	23 253	– 2 428	– 10,4
Sonstiger Ertrag <i>Produits divers</i>	789	1 236	– 447	– 36,2
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	21 614	24 489	– 2 875	– 11,7

	2002/03 CHF 1000	2001/02 CHF 1000	Veränderung / Variations CHF 1000 in / en %	
Total Betriebsertrag (Übertrag) <i>Total des produits d'exploitation (report)</i>	21 614	24 489	- 2 875	- 11,7
Kommissionsaufwand und Gebühren <i>Commissions et émoluments</i>	6 668	6 948	- 280	- 4,0
Verwaltungsaufwand <i>Frais d'administration</i>				
Bankbehörden und Personal <i>Organes de la banque et personnel</i>	134	136	- 2	- 1,8
Geschäfts- und Büroaufwand <i>Frais généraux et de bureau</i>	1 922	1 912	+ 10	+ 0,5
Total Verwaltungsaufwand <i>Total des frais d'administration</i>	2 056	2 048	+ 8	+ 0,4
Emissionsaufwand <i>Frais d'émission</i>	5 641	5 349	+ 292	+ 5,5
Sonstiger Aufwand <i>Autres dépenses</i>	113	502	- 389	- 77,5
Total Betriebsaufwand <i>Total charges d'exploitation</i>	14 478	14 848	- 370	- 2,5
Total Bruttogewinn <i>Total bénéfice brut</i>	7 136	9 641	- 2 505	- 26,0
Abschreibungen und Rückstellungen <i>Amortissements et provisions</i>				
Abschreibungen und Verluste <i>Pertes et amortissements</i>	573	1 563	- 990	- 63,3
Rückstellungen <i>Provisions</i>	0	0	+ 0	+ 0,0
Total Abschreibungen und Rückstellungen <i>Total des amortissements et provisions</i>	573	1 563	- 990	- 63,3
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	6 563	8 078	- 1 515	- 18,8

Mittelflussrechnung

Tableau de financement

in CHF 1000 en CHF 1000	1.4.2002–31.3.2003			1.4.2001–31.3.2002		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Jahresgewinn <i>Bénéfice de l'exercice</i>	6 563	—		8 078	—	
Abschreibungen <i>Amortissements</i>	573	—		1 563	—	
Wertberichtigungen und Rückstellungen <i>Correctifs de valeurs et provisions</i>	—	—		—	1 200	
Übrige nicht liquiditätswirksame Erfolge <i>Autres produits et charges sans flux de fonds</i>	7 328	—		7 485	—	
Aktive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation actifs</i>	17 134	—		9 147	—	
Passive Rechnungsabgrenzungen <i>Comptes de régularisation passifs</i>	—	26 393		—	20 075	
Dividende des Vorjahres <i>Dividende de l'exercice précédent</i>	—	8 250		—	6 419	
Mittelfluss aus Innenfinanzierung <i>Flux de fonds du financement interne</i>	31 598	34 643	–3 045	26 273	27 693	–1 420
Aktienkapital <i>Capital social</i>	—	—		—	—	
Mittelfluss aus Eigenkapital-Transaktionen <i>Flux de fonds des transactions relatives aux capitaux propres</i>	—	—	—	—	—	—
Pfandbriefdarlehen <i>Prêts par lettres de gage</i>	2 295 000	2 748 000		1 805 000	2 975 000	
Pfandbriefanleihen <i>Emissions de lettres de gage</i>	2 748 000	2 295 000		2 975 000	1 805 000	
Mittelfluss aus Pfandbriefgeschäft <i>Flux de fonds des transactions relatives aux lettres de gages</i>	5 043 000	5 043 000	—	4 780 000	4 780 000	—

in CHF 1000 en CHF 1000	1.4.2002–31.3.2003			1.4.2001–31.3.2002		
	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>	Mittel- herkunft <i>Sources de fonds</i>	Mittel- verwendung <i>Emplois de fonds</i>	Saldo <i>Solde</i>
Hypothekaranlagen <i>Placements hypothécaires</i>	18 582	19 788		24 343	16 226	
Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>	58 421	65 833		42 063	33 203	
Bankendebitoren auf Zeit <i>Avoirs en banque à terme</i>	1 395 005	1 368 505		1 257 531	1 265 031	
Mittelfluss aus Finanzanlagen <i>Flux de fonds des immobilisations financières</i>	1 472 008	1 454 126	17 882	1 323 937	1 314 460	9 477
Übrige Aktiven <i>Actifs divers</i>	2 558	6 905		2 820	8 562	
Übrige Passiven <i>Passifs divers</i>	29 093	30 011		27 467	28 359	
Mittelfluss aus Übrige Aktiven/Passiven <i>Flux de fonds des mutations dans les actifs/passifs divers</i>	31 651	36 916	-5 265	30 287	36 920	-6 633
Bankendebitoren auf Sicht <i>Avoirs en banque à vue</i>	—	9 575		—	1 422	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben <i>Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux</i>	1	—		—	2	
Liquide Mittel <i>Etat des liquidités</i>	1	9 575	-9 574	—	1 424	-1 424
Total Mittelherkunft <i>Total sources de fonds</i>	6 578 260			6 160 497		
Total Mittelverwendung <i>Total emplois de fonds</i>		6 578 260	—	6 160 497		—

Anhang

Annexe

Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Principes comptables de consolidation et d'évaluation

Allgemeine Grundsätze

Die Buchführung, Bewertung und Bilanzierung richten sich nach den obligationenrechtlichen Vorschriften, nach dem Pfandbriefgesetz vom 25. Juni 1930 sowie den statutarischen Bestimmungen.

Erfassung und Bilanzierung

Sämtliche Geschäftsvorfälle werden am Abschlussstag in den Büchern der Pfandbriefzentrale erfasst und ab diesem Zeitpunkt bewertet. Bilanzgeschäfte mit fester Laufzeit werden ab dem Valutadatum bilanziert.

Pfandbriefdeckung

Die unter diesem Titel bilanzierten Darlehen an Mitglieder und Darlehen an Nichtmitglieder werden zum Nominalwert bewertet.

Nationalbankfähige Wertpapiere und eigene Pfandbriefe

Die Wertschriften und eigenen Pfandbriefe werden zu Anlagezwecken gehalten, d.h. es wird kein Handel betrieben. Der Bestand setzt sich ausschliesslich aus Anleiheobligationen, Kassenobligationen und eigenen Pfandbriefen zusammen. Die Bewertung erfolgt nach der Amortized-cost-Methode. Dabei werden Agios und Disagios über die Laufzeit verteilt in die Erfolgsrechnung einbezogen. Bonitätsbedingten Wertverminderungen wird mit Einzelwertberichtigungen Rechnung getragen. Realisierte Kursgewinne und -verluste aus vorzeitigen Verkäufen oder Rückzahlungen werden über die ursprüngliche Restlaufzeit abgezogen.

Nominal-, Bilanz- und Kurswert sowie die Zusammensetzung des Portefeuilles nach Titeltyp sind aus den ergänzenden Angaben zur Bilanz ersichtlich.

Restliche Anlagen

Die restlichen Anlagen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Principes généraux

La comptabilité, l'évaluation et l'établissement du bilan sont conformes aux prescriptions du Code des Obligations, à la loi sur l'émission de lettres de gage du 25 juin 1930 ainsi qu'aux dispositions statutaires.

Inscription et établissement du bilan

Toutes les écritures sont enregistrées dans les livres de la Centrale de lettres de gage à la date de l'opération et évaluées dès cette date. Les opérations à échéance fixe figurant au bilan sont comptabilisées selon le principe de la date valeur.

Couverture des lettres de gage

Les prêts aux membres et prêts aux non-membres qui figurent au bilan sous ce poste sont estimés à la valeur nominale.

Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale et lettres de gage émises par notre Centrale

Les papiers-valeurs et lettres de gage émises par notre Centrale sont gardés dans le but de faire des placements et non du commerce. Le portefeuille se compose exclusivement d'obligations d'emprunt, d'obligations de caisse et de lettres de gage émises par notre Centrale. L'évaluation se fait selon la méthode «amortized cost». Agio et disagio, répartis sur la durée, sont intégrés dans le compte de profits et pertes. Les pertes de valeurs dues à la détérioration de la solvabilité sont répercutées par des corrections de valeurs individuelles. Les gains et pertes réalisés lors de ventes ou de remboursements anticipés sont amortis sur la durée restante d'origine.

Les valeurs nominales, comptables et boursières, ainsi que la composition du portefeuille titres par catégorie, ressortent des renseignements complémentaires du bilan.

Autres placements

Les autres placements figurent au bilan à leur valeur nominale.

Bankendebitoren auf Sicht und Zeit sowie ausstehende, rückzahlbare Pfandbriefe und Coupons

Die Bankguthaben sowie die ausstehenden, rückzahlbaren Pfandbriefe werden zum Nominalwert, die fälligen Coupons hingegen zum auszahlenden Nettowert, d.h. unter Berücksichtigung der Verrechnungssteuer, bilanziert.

Pfandbriefanleihen

Die Pfandbriefanleihen werden zu Nominalwerten bilanziert.

Sonstige Passiven

In dieser Position sind u.a. Rückstellungen für Werbekosten von rund CHF 0,16 Mio. enthalten.

Emissionsaufwand

Der Aufwand aus Anleihensemissionen wird bei Anfall aktiviert und über die Laufzeit der Anleihe erfolgswirksam abgeschrieben. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Abschreibungsdauer massgebend.

Einlösungskommissionen

Für die Einlösungskommission auf Pfandbriefen wird über die Laufzeit der Anleihe eine Rückstellung geüfnet. Bei Anleihen mit Kündigungsklauseln ist der frühestmögliche Rückzahlungstermin für die Berechnung der Laufzeit massgebend. Die Einlösungskommission auf Coupons wird im Zeitpunkt des Anfalls in der Erfolgsrechnung erfasst.

Avoirs en banque à vue et à terme ainsi que lettres de gage remboursables et coupons à payer

Les avoirs en banque ainsi que les lettres de gage remboursables figurent au bilan à leur valeur nominale. En revanche, les coupons échus sont portés à leur valeur nette à payer, c'est-à-dire après déduction de l'impôt anticipé.

Emissions de lettres de gage

Les émissions de lettres de gage figurent au bilan à leur valeur nominale.

Autres passifs

Ce poste comprend entre autres des provisions pour frais de publicité d'un montant de CHF 0,16 millions environ.

Frais d'émission

Les frais d'émission des emprunts sont portés à l'actif lors de l'échéance et amortis avec effet sur les résultats tout au long de la durée de l'emprunt. Pour des emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée d'amortissement.

Commissions de paiement

Une provision est constituée sur la durée de l'emprunt pour les commissions de paiement sur les lettres de gage. Pour les emprunts avec des clauses de résiliation, le premier délai de remboursement possible est déterminant pour le calcul de la durée. La commission de paiement sur coupons est portée au compte de profits et pertes à l'échéance.

Ergänzende Angaben zur Bilanz

Renseignements sur divers postes du bilan

	31.3.2003 CHF 1000	31.3.2002 CHF 1000
Übrige Aktiven		
<i>Actifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Rückerstattung der Verrechnungssteuern auf Wertschriftenertrag pro 2002/03 (Saldo)		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Remboursement de l'impôt anticipé sur le produit des titres</i> <i>pour l'exercice 2002/03 (solde)</i>	907	1 505
Ausstehende Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts échus sur placements hypothécaires</i>	779	948
Zu tilgende Kapitalerhöhungskosten		
<i>Frais d'augmentation du capital à amortir</i>	1 135	1 702
Vorschuss Projekt Mortgage-backed Securities		
<i>Avances sur projet titrisation des hypothèques</i>	–	105
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	– 593	249
	2 228	4 509
Übrige Passiven		
<i>Passifs divers</i>		
Eidgenössische Steuerverwaltung		
Verrechnungssteuern auf Anleihezinsen, Emissionsabgaben auf Anleihen und Abgabe auf Wertpapieren beim Umsatz		
<i>Administration fédérale des contributions</i>		
<i>Impôts anticipés sur intérêts sur émissions de lettres de gage,</i> <i>Droit de timbre sur emprunts et</i> <i>Droit de timbre sur titres négociés</i>	28 855	25 484
Vorausbezahlte Zinsen auf Hypothekaranlagen		
<i>Intérêts paiements d'avance sur placements hypothécaires</i>	3	25
Rückstellungen		
<i>Provisions</i>	161	161
Transitorische Passiven		
<i>Passifs transitoires</i>	233	1 955
Verschiedenes		
<i>Divers</i>	2	3
	29 254	27 628

Wertschriftenbestand am 31. März (in CHF 1000)
Portefeuille de titres au 31 mars (en CHF 1000)

Nominalwert / <i>Valeur nominale</i>		Titelgattung / <i>Nature des titres</i>	Kurswert / <i>Valeur boursière</i>		Bilanzwert / <i>Valeur comptable</i>	
2003	2002		2003	2002	2003	2002
		Nationalbankfähige Wertpapiere <i>Valeurs qui peuvent être acceptées en nantissement par la Banque nationale</i>				
		a) Anleihe-Obligationen <i>Obligations d'emprunts</i>				
54 000	62 000	Eidgenossenschaft <i>Confédération suisse</i>	60 275	63 723	55 594	63 761
28 000	24 500	Kantone <i>Cantons suisses</i>	29 937	25 027	28 025	24 505
19 500	16 000	Städte und Gemeinden <i>Villes et communes suisses</i>	20 707	15 928	19 594	15 718
78 500	78 300	Mitgliedbanken* <i>Banques membres*</i>	84 129	78 375	78 765	77 969
24 000	24 500	Energieunternehmen <i>Entreprises d'énergie</i>	25 393	24 636	24 149	24 671
45 500	30 500	Diverse <i>Divers</i>	48 173	30 624	45 676	30 297
249 500	235 800		268 613	238 314	251 802	236 921
		b) Kassenobligationen <i>Obligations de caisse</i>				
3 500	9 000	Mitgliedbanken <i>Banques membres</i>	3 537	9 146	3 500	9 000
–	1 500	Andere Banken <i>Autres banques</i>	–	1 510	–	1 500
3 500	10 500		3 537	10 656	3 500	10 500
253 000	246 300	Total	272 151	248 970	255 302	247 421
2 000	6 000	* davon nachrangig * <i>dont subordonnées</i>	2 167	5 571	1 996	5 570

Ausstehende Pfandbriefanleihen

Emprunts par lettres de gage en circulation

Serie Série	Zinssatz % Taux %	Ausgabekurs % Prix d'émission %	Ausgabejahr Année d'émission	Fälligkeit der Pfandbriefe Échéance des lettres de gage		Betrag CHF Montant CHF 31.3.2003	Betrag CHF Montant CHF 31.3.2002
				rückzahlbar Remboursement	kündbar ab Dénonciation		
266	7	101,25	1992	30. 4.2004	30. 4.2002	—	300 Mio
267	7	100,75	1992	10. 4.2004	10. 4.2002	—	80 Mio
268	7½	100,50	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	—	270 Mio
269	7½	100	1992	15. 6.2004	15. 6.2002	—	50 Mio
270	7¾	99,75	1992	15. 9.2004	15. 9.2002	—	245 Mio
271	6½	100	1992	16.11.2004	16.11.2002	—	275 Mio
272	6¾	100	1992	10.12.2004	10.12.2002	—	300 Mio
273	6¾	99,375	1992	15.12.2004	15.12.2002	—	80 Mio
274	5¼	101	1993	1. 2.2005	1. 2.2003	—	360 Mio
275	5¼	100,25	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	—	285 Mio
276	5¼	99,625	1993	15. 3.2005	15. 3.2003	—	50 Mio
277*	5	101	1993	30. 6.2005	30. 6.2003	300 Mio	300 Mio
278*	4¾	100,50	1993	20. 7.2005	20. 7.2003	250 Mio	250 Mio
279	4¾	100,50	1993	20. 9.2005	20. 9.2003	450 Mio	450 Mio
280	4½	100,625	1993	16.11.2005	16.11.2003	100 Mio	100 Mio
281	4½	101,25	1993	15.12.2005	15.12.2003	400 Mio	400 Mio
282	4¼	100	1994	1. 2.2006	1. 2.2004	360 Mio	360 Mio
283	4¾	100,50	1994	21. 2.2006	21. 2.2004	350 Mio	350 Mio
284	4¾	99,875	1994	21. 3.2004	—	50 Mio	50 Mio
285	4¾	100,50	1994	30. 3.2004	—	260 Mio	260 Mio
286	5¼	100,25	1994	6. 6.2004	—	350 Mio	350 Mio
287	5¾	100	1994	20. 7.2006	20. 7.2004	250 Mio	250 Mio
288	5¾	100	1994	15. 9.2006	15. 9.2004	270 Mio	270 Mio
289	5¼	100	1994	15.11.2004	—	235 Mio	235 Mio
290	5¼	99,375	1994	9.12.2004	—	50 Mio	50 Mio
291	5½	100,25	1995	31. 1.2005	—	350 Mio	350 Mio
292	5½	100,75	1995	15. 3.2007	—	300 Mio	300 Mio
293	5½	100,375	1995	15. 3.2005	—	50 Mio	50 Mio
294	5¾	101	1995	18. 4.2007	—	325 Mio	325 Mio
295	5¼	100,75	1995	15. 5.2007	—	320 Mio	320 Mio
296	5	100,25	1995	9. 6.2005	—	100 Mio	100 Mio
297	4¾	100,625	1995	15. 9.2007	—	385 Mio	385 Mio
298	4½	100	1995	10.11.2007	—	360 Mio	360 Mio
299	4½	100,125	1995	15.12.2005	—	70 Mio	70 Mio
300•	4¾	100,75	1996	31. 1.2008	—	400 Mio	400 Mio
301•	4¾	100,125	1996	15. 5.2004	—	460 Mio	460 Mio
302•	4¾	100,75	1996	25. 6.2004	—	400 Mio	400 Mio
303•	4¾	100,875	1996	30. 9.2004	—	550 Mio	550 Mio
304•	4¾	100,875	1996	25.11.2006	—	500 Mio	500 Mio
305	4¼	101,50	1996	25.11.2004	—	70 Mio	70 Mio
306•	4	101,20	1997	28. 2.2007	—	500 Mio	500 Mio
307	4	102,125	1997	15. 2.2005	—	80 Mio	80 Mio
308•	4	101,50	1997	15. 4.2008	—	235 Mio	235 Mio
309•	3¾	100,625	1997	15. 7.2006	—	340 Mio	340 Mio
310•	3¾	100,50	1997	30. 9.2006	—	310	310
2. Tranche		99,70	1997	—	—	<u>425</u>	<u>425</u>
311•	3½	100,5	1997	31.10.2005	—	735 Mio	735 Mio
312•	3½	100,25	1998	10. 2.2009	—	260 Mio	260 Mio
2. Tranche		103,25	1998	—	—	500	500
313•	3½	101	1998	22. 6.2008	—	880 Mio	880 Mio
314•	3¼	101,25	1998	15. 9.2005	—	470 Mio	470 Mio
2. Tranche		103,85	1998	—	—	400	400
315•	3¾	100,75	1998	2.11.2007	—	<u>580</u>	<u>580</u>
316•	3¾	100,90	1999	15. 2.2009	—	980 Mio	980 Mio
						405 Mio	405 Mio
						750 Mio	750 Mio
Übertrag A reporter						13 950 Mio	16 245 Mio

Serie <i>Série</i>	Zinssatz % <i>Taux</i> %	Ausgabekurs % <i>Prix d'émission</i> %	Ausgabejahr <i>Année d'émission</i>	Fälligkeit der Pfandbriefe <i>Echéance des lettres de gage</i>		Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2003	Betrag CHF <i>Montant</i> CHF 31.3.2002
				rückzahlbar <i>Remboursement</i>	kündbar ab <i>Dénonciation</i>		
Übertrag <i>A reporter</i>						13 950 Mio	16 245 Mio
317•	2½	101	1999	6. 4.2005	—	850 Mio	850 Mio
318•	2%	100,90	1999	21. 6.2006	—	540 Mio	540 Mio
319•	3½	100,70	1999	10. 9.2007	—	500	500
2. Tranche		101,20	2001		—	<u>660</u> 1160 Mio	<u>660</u> 1160 Mio
320	3¼	100	1999	15.10.2004	—	50 Mio	50 Mio
321•	4	100,625	1999	1.11.2009	—	450	450
2. Tranche		101,40	1999		—	<u>550</u> 1000 Mio	<u>550</u> 1000 Mio
322	3½	100,05	1999	20.12.2004	—	50 Mio	50 Mio
323	3¼	99,50	2000	14. 1.2005	—	100 Mio	100 Mio
324•	4	101,45	2000	15. 2.2008	—	465 Mio	465 Mio
325	3%	100,10	2000	15. 2.2005	—	50 Mio	50 Mio
326•	4	101	2000	30. 3.2006	—	540 Mio	540 Mio
327	3%	100	2000	30. 3.2005	—	50 Mio	50 Mio
328•	4%	100,85	2000	15. 6.2010	—	580 Mio	580 Mio
329	4%	99,70	2000	15. 6.2005	—	50 Mio	50 Mio
330•	4¼	100,65	2000	15. 9.2008	—	535 Mio	535 Mio
331	4¼	100,05	2000	15. 9.2005	—	70 Mio	70 Mio
332•	4¼	100,75	2000	31.10.2010	—	535 Mio	535 Mio
333	4¼	100,25	2000	31.10.2005	—	50 Mio	50 Mio
334•	4¼	100,75	2000	20.12.2012	—	555 Mio	555 Mio
335	4	100	2000	20.12.2005	—	50 Mio	50 Mio
336	3%	100,375	2001	12. 1.2004	—	50 Mio	50 Mio
337	3¾	100,45	2001	12. 1.2006	—	130 Mio	130 Mio
338•	4	102,125	2001	20. 2.2013	—	490	490
2. Tranche		100,65	2001		—	<u>400</u> 890 Mio	<u>400</u> 890 Mio
339•	3%	100,85	2001	10. 4.2010	—	440 Mio	440 Mio
340•	3½	100,86	2001	31.10.2011	—	500 Mio	500 Mio
341•	3½	101	2001	10.12.2010	—	500 Mio	500 Mio
342•	3%	100,85	2002	11. 2.2010	—	475 Mio	475 Mio
343•	4	100,10	2002	30. 4.2014	—	410 Mio	—
344•	3½	100,55	2002	17. 6.2011	—	420 Mio	—
345	3	100,27	2002	13. 7.2006	—	50 Mio	—
346•	3	100,25	2002	16. 9.2009	—	470 Mio	—
347	2½	100,12	2002	5. 9.2005	—	50 Mio	—
348•	3¼	101,40	2002	18.11.2014	—	275 Mio	—
349	2¼	100,15	2002	18.11.2009	—	50 Mio	—
350	2¼	100,38	2002	17. 1.2007	—	50 Mio	—
351•	2¾	100,95	2002	10.12.2011	—	215 Mio	—
352	2%	100,35	2002	15.12.2006	—	50 Mio	—
353	2%	100,40	2002	15.12.2009	—	30 Mio	—
354•	2½	100,90	2003	3. 2.2012	—	300 Mio	—
355	1%	100,65	2003	15. 3.2007	—	128 Mio	—
356•	2¼	100,15	2003	17. 3.2012	—	250 Mio	—
Pfandbriefumlauf / <i>Lettres de gage en circulation</i>						26 963 Mio	26 510 Mio
• = mit Aufstockungsmöglichkeit / <i>avec clause de fongibilité</i> * = gekündigt / <i>dénoncé</i>							
Neue Verpflichtung / <i>Nouvel engagement</i>							
354•							
2. Tranche	2½	99,25	2003	3. 2.2012	—	125 Mio	—

Berichte der Revisionsstellen

Rapports des organes de révision

Bestätigungsbericht des Sekretariates der Eidg. Bankenkommision

Rapport du Secrétariat de la Commission fédérale des banques

Wir haben die auf den 31. März 2003 abgeschlossene Jahresrechnung der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich, aufgrund von Art. 42 des Pfandbriefgesetzes geprüft.

Wir stellten fest, dass

- die Jahresrechnung nach Form und Inhalt den gesetzlichen, statutarischen und reglementarischen Vorschriften entspricht,
- das Pfandbriefgesetz eingehalten worden ist.

Bern, 7. Mai 2003

Sekretariat der
EIDG. BANKENKOMMISSION

Daniel Zuberbühler
Direktor

Samuel Schaller
Banken/Effekthändler

Nous avons vérifié conformément à l'article 42 de la loi sur l'émission de lettres de gage les comptes annuels arrêtés au 31 mars 2003 de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, Zurich.

Nous avons constaté que

- les comptes annuels sont conformes, quant à la forme et au fond, aux prescriptions légales, statutaires et réglementaires,*
- les dispositions de la loi sur l'émission de lettres de gage ont été respectées.*

Berne, le 7 mai 2003

*Secrétariat de la
COMMISSION FEDERALE DES BANQUES*

*Daniel Zuberbühler
Directeur*

*Samuel Schaller
Banques/Négociants*

Bericht der Revisionsstelle
Rapport de l'Organe de révision

An die Generalversammlung der Aktionäre der
Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken, Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang, Seiten 18–29) der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken für das am 31. März 2003 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Zürich, 13. Mai 2003

Die Mitglieder der Revisionsstelle:

François Roch
Inspektor
Banque Cantonale Neuchâteloise

Kurt Amstutz
Inspektor
Nidwaldner Kantonalbank

*A l'Assemblée générale des actionnaires de la
Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses, à Zurich*

En notre qualité d'Organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe, pp. 18–29) de la Centrale de lettres de gage des banques cantonales suisses pour l'exercice arrêté au 31 mars 2003.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Zurich, le 13 mai 2003

Les membres de l'Organe de révision:

François Roch
Inspecteur
Banque Cantonale Neuchâteloise

Kurt Amstutz
Inspecteur
Banque Cantonale de Nidwald

Kennzahlen seit 1932

Caractéristiques depuis 1932

Jahresabschluss 31. März	Bilanzsumme CHF	Pfandbriefumlauf CHF	Einbezahltes Aktienkapital und Reserven CHF	Verhältnis der eigenen Mittel zur Gesamtheit der bilanzmässigen Schuldverpflichtungen %	Jahreszinsmarge gem. Art. 18 der Pfandbriefverordnung ¹ CHF	Durchschnittlicher Zinssatz der Darlehen %	Durchschnittlicher Zinssatz der Pfandbriefe %
<i>Exercice au 31 mars</i>	<i>Total du bilan CHF</i>	<i>Montant des lettres de gage en circulation CHF</i>	<i>Capital social libéré et réserves CHF</i>	<i>Proportion entre les fonds propres et le total des engagements %</i>	<i>Marge d'intérêt annuelle selon art. 18 de l'ordonnance sur l'émission de lettres de gage¹ CHF</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des prêts %</i>	<i>Taux d'intérêt moyen des lettres de gage %</i>
1932	40 505 185.—	35 000 000.—	5 010 000.—	14,32	80 000.—	4,0857	3,8571
1941	425 344 947.65	400 000 000.—	21 020 000.—	5,20	496 000.—	3,7190	3,5950
1951	582 770 586.50	543 000 000.—	28 390 000.—	5,54	454 000.—	3,2774	3,1938
1961	1 437 123 589.50	1 340 000 000.—	59 230 000.—	5,11	737 250.—	3,3039	3,2489
1971	3 393 614 953.35	3 169 800 000.—	124 100 000.—	4,46	1 390 950.—	4,3678	4,3239
1981	4 745 474 476.65	4 455 200 000.—	149 600 000.—	3,73	16 250.—	4,8618	4,8614
1982	5 329 285 290.90	5 025 200 000.—	152 500 000.—	3,36	16 250.—	5,0187	5,0184
1983	5 976 758 914.85	5 643 000 000.—	155 600 000.—	3,04	—.—	4,9763	4,9763
1984	6 401 704 007.85	6 053 000 000.—	158 300 000.—	2,88	—.—	4,8967	4,8967
1985	6 834 579 153.25	6 475 000 000.—	161 000 000.—	2,73	—.—	4,7908	4,7908
1986	7 367 418 366.15	6 996 000 000.—	163 300 000.—	2,56	—.—	4,7402	4,7402
1987	8 039 833 499.20	7 651 000 000.—	165 200 000.—	2,36	—.—	4,7077	4,7077
1988	8 640 659 492.54	8 239 000 000.—	166 700 000.—	2,22	—.—	4,6763	4,6763
1989	9 380 264 698.04	8 964 000 000.—	168 600 000.—	2,17	—.—	4,6749	4,6749
1990	10 777 693 693.10	10 184 000 000.—	170 600 000.—	3,01	—.—	4,8681	4,8681
1991	11 790 453 144.09	11 139 000 000.—	173 061 200.—	2,76	—.—	5,0647	5,0647
1992	13 535 133 228.26	12 819 000 000.—	176 061 200.—	2,42	—.—	5,2996	5,2996
1993	15 288 479 332.25	14 504 000 000.—	179 611 200.—	2,16	—.—	5,5357	5,5357
1994	16 852 831 644.94	15 722 000 000.—	181 561 200.—	3,15	—.—	5,4610	5,4610
1995	17 545 180 669.02	16 456 000 000.—	184 561 200.—	3,04	—.—	5,5083	5,5083
1996	18 116 364 257.—	17 000 000 000.—	187 579 771.45	2,95	—.—	5,4803	5,4803
1997	17 937 089 679.54	16 830 000 000.—	187 913 428.14	2,99	—.—	5,3851	5,3851
1998	19 066 961 348.64	17 965 000 000.—	188 924 950.73	2,81	—.—	5,2301	5,2301
1999	21 355 237 703.88	20 225 000 000.—	190 018 657.61	2,51	—.—	4,9641	4,9641
2000	24 638 649 847.17	23 200 000 000.—	190 159 422.85	2,17	—.—	4,6152	4,6152
2001	26 837 428 979.64	25 340 000 000.—	299 393 096.13	3,06	—.—	4,4741	4,4741
2002	28 037 563 686.56	26 510 000 000.—	301 052 632.30	2,94	—.—	4,2249	4,2249
2003	28 465 089 885.48	26 963 000 000.—	299 365 468.61	2,89	—.—	3,9114	3,9114

¹ Differenz zwischen dem nominellen Zinsertrag der Pfandbriefdeckung (Darlehen) und der nominellen Zinslast der Pfandbriefe auf Ende des Geschäftsjahres

¹ *Marge entre le produit annuel des prêts et la charge représentée par les intérêts annuels des lettres de gage à la fin de l'exercice*

